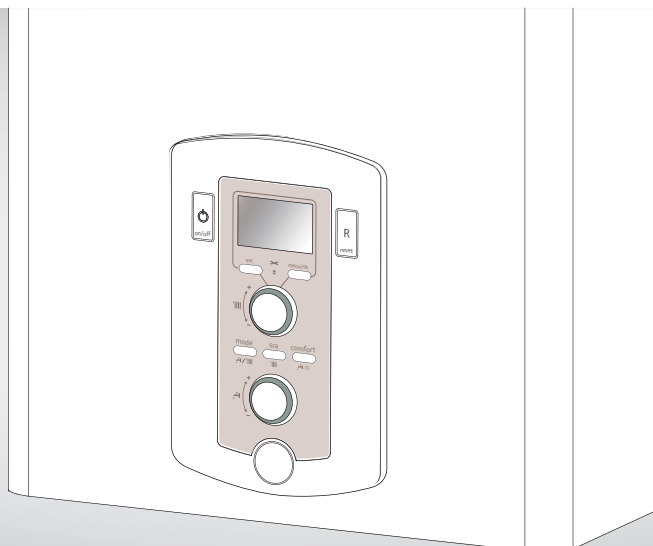


Notice d'utilisation pour l'utilisateur
Cette notice est destinée aux appareils installés en Belgique

BE

Handleiding voor de gebruiker
Deze handleiding voor installatie en gebruik is bedoeld voor
apparaten die worden geïnstalleerd in België



**MIRA C GREEN
TALIA GREEN SYSTEM
CHAUDIÈRE MURALE À GAZ À CONDENSATION
CONDENSATIE GASWANDKETEL**

**MIRA C
CHAUDIÈRE MURALE À GAZ
GASWANDKETEL**

Chère madame,
Cher monsieur,

Nous vous remercions d'avoir choisi une chaudière Chaffoteaux. Soyez assuré de la qualité technique de notre produit.

Ce livret, incluant les consignes et les conseils, a été rédigé dans le but de vous informer sur son installation, son utilisation et son entretien afin que vous puissiez en apprécier toutes les qualités.

Conservez ce livret avec soin pour toute consultation ultérieure.

Notre service technique le plus proche est à votre entière disposition en cas de besoin. Pour trouver le professionnel Chaffoteaux le plus proche de chez vous, veuillez consulter notre site Internet www.chaffoteaux.be.

Suivre les explications sur le certificat de garantie qui se trouve dans l'emballage.

Geachte heer, mevrouw,

bedankt voor uw aanschaf van een ketel uit onze productie. Wij kunnen u garanderen dat u nu een product van hoogwaardige technische kwaliteit in uw bezit heeft.

In deze gebruiksaanwijzing vindt u belangrijke aanwijzingen en tips betreffende de installatie, het juiste gebruik en het onderhoud van het product zodat u van al zijn kwaliteiten kunt profiteren.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor eventuele toekomstige raadpleging.

Onze technische dienst in uw woongebied staat altijd voor u klaar.

Met vriendelijke groet.

Volg de uitleg vanop de waarborgcertifikaat die u in de verpakking vindt.

Certification CE

La marque CE garantit que l'appareil répond aux exigences de la directive :

- **2009/142/CEE**
sur les appareils à gaz
- **2004/108/CEE**
sur la compatibilité électromagnétique
- **92/42/CEE**
sur le rendement énergétique
- **2006/95/CEE**
sur la sécurité électrique.

CE Markering

De CE markering garandeert dat het apparaat aan de essentiële rekvisieten voldoet van de norm betreffende gasapparaten 90/396/EEG, aan de essentiële rekvisieten voldoet van de richtlijn betreffende de Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EEG, aan de elektrische veiligheid 2006/95/EEG en bovendien voldoet aan de richtlijn 92/42/EEG betreffende het rendement.

Ce manuel tout comme le manuel "Instructions techniques d'installation et d'entretien" forment un tout avec l'appareil. Ils sont à conserver avec soin et doivent suivre la chaudière en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis par ce manuel.

Cet appareil sert à produire de l'eau chaude à usage domestique. Il doit être raccordé à une installation de chauffage et à un réseau de distribution d'eau chaude sanitaire adaptés à ses performances et à sa puissance.

Toute utilisation autre que celle prévue est interdite. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans cette notice.

L'installation doit être réalisée par un professionnel du secteur agréé pour l'installation d'appareils de chauffage conformément aux lois et aux normes en vigueur qui, une fois le travail terminé, doit délivrer au client une déclaration de conformité.

L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par du personnel possédant les qualités requises conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et fermer le robinet du gaz. Ne pas essayer de le réparer soi-même, faire appel à un professionnel qualifié.

Pour toute réparation, faire appel à un technicien qualifié et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.

En cas de travaux ou de maintenance de structures placées près des conduits ou des dispositifs d'évacuation de fumée et de leurs accessoires, éteignez l'appareil et une fois que les travaux sont terminés faites vérifier par un professionnel le bon état de fonctionnement des conduits ou des dispositifs.

En cas d'inutilisation prolongée de la chaudière :

- couper l'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur extérieur sur la position "OFF",
- fermer le robinet gaz et le robinet eau froide sanitaire,
- vidanger l'installation chauffage et sanitaire s'il y a un risque de gel.

En cas de dépose définitive de la chaudière, s'adresser à un professionnel du secteur pour effectuer les opérations nécessaires. Pour le nettoyage des parties extérieures, éteindre la chaudière et placer l'interrupteur extérieur sur "OFF".

Ne pas utiliser ou stocker de substances facilement inflammables dans la pièce où est installée la chaudière.

Deze handleiding samen met de "Technische instructies voor de installateur" zijn aanvullende en essentiële delen van het product. Beide handleidingen moeten met zorg door de gebruiker bij de verwarmingsketel worden bewaard, ook in het geval van overdracht naar een andere eigenaar en/of het verplaatsen op een andere installatie.

Lees zorgvuldig de instructies en de aanwijzingen in dit boekje en in de handleiding voor de installateur, aangezien ze belangrijke aanwijzingen betreffende het installeren, gebruik en onderhoud bevatten.

Dit apparaat dient voor de productie van warm tapwater voor huishoudelijk gebruik.

Het moet worden aangesloten op een centrale verwarming en op een verdelingsnet voor warm tapwater. Deze moeten qua prestaties en vermogen aansluiten bij dit apparaat.

Het is verboden het toestel voor andere doeleinden te gebruiken dan voor hetgeen hier wordt beschreven. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele schade die voortvloeit uit oneigenlijk, fout of onredelijk gebruik, of voor het niet opvolgen van de aanwijzingen in deze handleiding.

De installateur moet bevoegd zijn tot het installeren van verwarmingsapparaten in overeenstemming met de geldende wetten en normen. Zodra de installatie is beëindigd moet hij de klant de verklaring van conformiteit overhandigen.

De installatie, het onderhoud en iedere andere ingreep moeten worden uitgevoerd door vaklui die in het bezit zijn van de benodigde kennis en met inachtneming van de geldende normen en de door de fabrikant gegeven aanwijzingen.

In het geval van een storing en/of een verkeerde werking moet u het toestel uitzetten, de gaskraan afsluiten en niet zelf aan het apparaat sleutelen, maar u tot een erkende installateur wenden.

Eventuele reparaties moeten altijd met originele onderdelen en door gekwalificeerde installateurs worden uitgevoerd. Het veronachtzamen van het bovenstaande kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen en sluit iedere aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

In het geval van werkzaamheden of onderhoud van structuren in de buurt van de leidingen of de rookgasafvoersystemen en bijbehoren, moet u het apparaat uitschakelen. Als de werkzaamheden zijn beëindigd moet u een controle van de leidingen en rookgasafvoersystemen laten uitvoeren door een bevoegde installateur.

Als de verwarmingsketel lang niet gebruikt wordt moet u:

- de stroom afsluiten door de externe schakelaar op "OFF" te zetten;
- de kranen van het gas, van de CV installatie en het tapwater installatie afsluiten;
- de CV installatie en de tapwater installatie legen als er bevriezingsgevaar bestaat.

Een definitieve uitschakeling van de verwarmingsketel moet u door een bevoegde installateur laten uitvoeren.

Om de buitenkant van de ketel te reinigen moet u hem eerst uitzetten door de externe schakelaar op de stand "OFF" te zetten.

Gebruik of bewaar geen brandbare voorwerpen in het vertrek waar de verwarmingsketel is geplaatst.

Normes de sécurité

Légende des symboles :



Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.



Le non-respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux.

N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil.

Electrocution par contact avec des composants sous tension. Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.

N'effectuer aucune opération exigeant la dépose de l'appareil.

Electrocution par contact avec des composants sous tension. Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés.



Explosions, incendies ou intoxications dus au gaz s'échappant des tuyaux débranchés.

Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique.

Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.

Ne jamais poser d'objets sur l'appareil.

Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations.



Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations.

Ne pas monter sur l'appareil.

Lésions provoquées par la chute de l'appareil.



Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.

Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.

Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante).

N'effectuer aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil et amené l'interrupteur extérieur sur OFF.

Electrocution par contact avec des composants sous tension.

Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.

Endommagement des parties peintes ou en plastique.

Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.

Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement.

Endommagement des objets indûment traités.

Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.

Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre.

En cas d'odeur de brûlé ou de fumée s'échappant par l'appareil, couper l'alimentation électrique, fermer le robinet du gaz, ouvrir les fenêtres et appeler un technicien.

Lésions dues à des brûlures ou à inhalation de fumée, intoxication.

En cas de forte odeur de gaz, fermer le robinet du gaz, ouvrir les fenêtres et appeler un technicien.

Explosions, incendies ou intoxications.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque de connaissance ou d'expérience à moins qu'ils aient pu bénéficier, par une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance et des instructions concernant l'usage de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Veiligheidsnormen

Legenda van de symbolen:



Het niet opvolgen van deze aanwijzingen leidt tot risico van verwondingen van personen, die in bepaalde omstandigheden zelfs dodelijk kunnen zijn.



Wanneer u deze waarschuwingen niet naleeft riskeert u dat voorwerpen, planten of dieren in bepaalde omstandigheden zelfs zwaar geschaad kunnen worden.

Voer geen handelingen uit waarbij u het apparaat moet openen.

Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan. Persoonlijk letsel door verbranden met hete onderdelen of wonden door aanwezigheid van scherpe randen of uitstekende delen.

Voer geen handelingen uit waarbij u het apparaat van zijn plaats moet halen.

Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan.



Lekkage als gevolg van water dat uit losgeraakte leidingen stroomt.



Explosies, brand of vergiftiging door gaslekken uit losgeraakte leidingen.

Zorg ervoor dat u de elektrische voedingskabel niet beschadigt.

Elektrische schokken door aanwezigheid van niet geïsoleerde draden die onder spanning staan.

Laat geen voorwerpen op het apparaat staan.

Persoonlijk letsel door het vallen van het apparaat als gevolg van trillingen.



Beschadiging van het apparaat of onderliggende voorwerpen door het vallen van het apparaat als gevolg van trillingen.

Niet op het apparaat klimmen.

Persoonlijk letsel door het vallen van apparaat.



Beschadiging van het apparaat of onderliggende voorwerpen doordat het apparaat van de muur losraakt.

Klim niet op instabiele stoelen, krukken, trappen of andere voorwerpen om het apparaat schoon te maken.

Persoonlijk letsel door het naar beneden vallen of door beklemming (bij een vouwtrap).

Schakel altijd eerst het apparaat uit voordat u tot reinigen overgaat en zet de externe schakelaar op de stand OFF.

Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan.

Gebruik geen insectenverdelgers, oplosmiddelen of agressieve schoonmaakmiddelen om het apparaat te reinigen.

Beschadiging van plastic of gelakte onderdelen.

Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan voor een normaal huishoudelijk gebruik.

Beschadiging van het apparaat door overbelasting heeft geprogrammeerd.

Beschadiging van de verkeerd gebruikte onderdelen.

Laat het apparaat niet gebruiken door kinderen of niet onkundige personen.

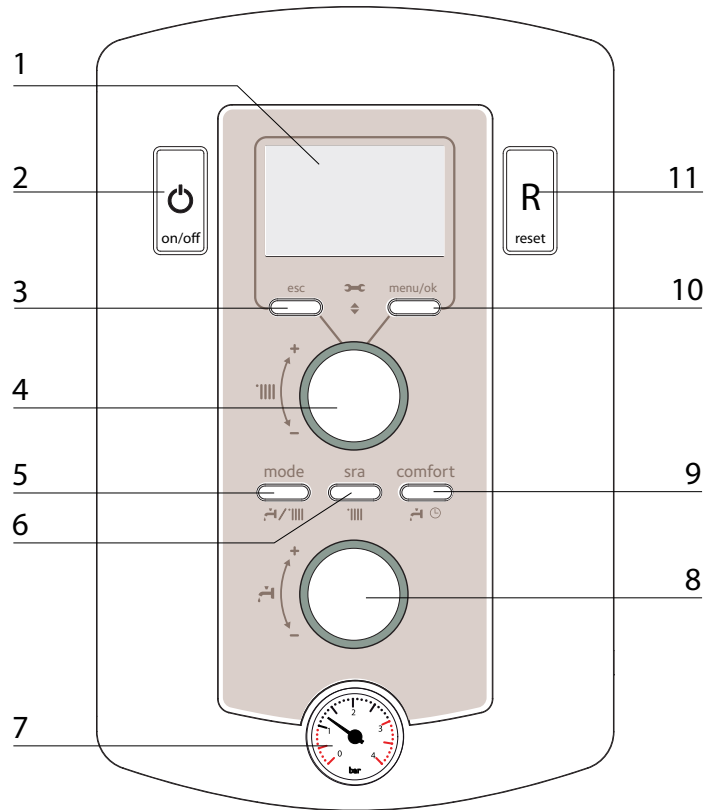
Beschadiging van het apparaat door onjuist gebruik.

In het geval u brandlucht ruikt of rook uit het apparaat ziet komen, moet u de stroom uitschakelen, de gaskraan dichtdraaien, de ramen openen en een monteur inschakelen.

Persoonlijk letsel door brandwonden, inademen van rook, vergiftiging.

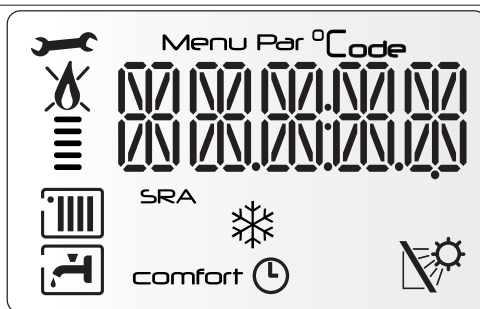
In het geval u gas ruikt moet u de gaskraan dichtdraaien, de ramen openen en een installateur inschakelen.

Explosies, brand of vergiftiging.



- 1. Afficheur
- 2. Touche ON/OFF
- 3. Touche ECHAPPE (ESC)
- 4. Bouton de réglage de la température chauffage + encodeur programmation
- 5. Touche de sélection du MODE de fonctionnement
- 6. Touche SRA (Activation de la thermorégulation)
- 7. Manomètre
- 8. Bouton de réglage de la température sanitaire
- 9. Touche de programmation du maintien en température de la réserve sanitaire (Fonction Comfort)
- 10. Touche de sélection du MENU et de validation pour la programmation
- 11. Touche de réarmement (RESET)

- 1. Display
- 2. Touche ON/OFF
- 3. Toets AAN/STANDBY
- 4. Regel knop voor de temperatuur van de verwarming + programmatieknop
- 5. Toets selectie werkingsstand
- 6. SRA Toets (om de automatische regeling te activeren)
- 7. Manometer
- 8. Regel knop voor de temperatuur van het sanitaire tap water
- 9. Programmeertoets op temperatuur houden van platenwarmtewisselaar
- 10. Toets Menu/Ok Ingang tot de menu's en bevestiging van de wijzigingen
- 11. Toets **RESET**



- statut chaudière et indication température (°C)
- Signalisation code d'erreur (Err)
- Réglage menu



- Status van de wandketel en weergave van de temperatuur. (°C)
- Weergave van de foutcode (Err)
- Regeling menu

Demande intervention assistance technique ou indication du menu technique



Interventie technische assistentie

Flamme non barrée: chaudière allumée et indication puissance utilisée.



Signalisering aanwezigheid van de vlam en gebruikt vermogen. .

Flamme barrée : fonctionnement bloqué

Signalisering blokkering van de vlam.

Mode chauffage validé



Mode verwarming

Demande chauffage en cours



Warmtevraag geactiveerd

Mode eau chaude sanitaire validé



Mode sanitair warm water

Demande eau chaude sanitaire en cours



Sanitair warm water geactiveerd

Affichage fonction sanitaire Comfort activée

comfort

Confortstand sanitair geactiveerd

Fonction sanitaire Comfort avec programmation horaire

comfort ⌚

Functie sanitair met tijdprogrammatie

Chaudière à l'arrêt avec fonction hors-gel actif

OFF

Wandketel uit met vorstbeveiliging actief

Fonction hors gel en action



Vorstbeveiliging actief

Fonction SRA activée (Thermorégulation activée)

SRA

SRA actif (thermorégulation actif)

Kit solaire raccordé (option)



Kit solar aangesloten (optie)

ATTENTION

L'installation, la première mise en service, les réglages de maintenance ne doivent être effectués, conformément aux instructions, que par des professionnels qualifiés. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens suite à une mauvaise installation de l'appareil.

AANDACHT

De installatie, de eerste ingebruikname, de onderhoudsafregelingen mogen slechts worden uitgevoerd, in overeenstemming met de instructies, door gekwalificeerde beroepsmensen. De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af in geval van schade veroorzaakt door personen, dieren of goederen tengevolge van een slechte installatie van het toestel.

Recommandation pendant la période de fonctionnement

Si la chaudière est installée à l'intérieur de l'appartement, vérifier que les dispositions relatives à l'entrée de l'air et à la ventilation du local soient respectées (selon les lois en vigueur). Contrôler périodiquement la pression de l'eau sur le manomètre et vérifier, lorsque l'installation est froide, que celle-ci ait une valeur entre 0.6 et 1.5 bar. Si la pression est au dessous de la valeur minimale l'afficheur le signalera par la demande de remplissage. Pour rétablir la pression, ouvrir les robinets de remplissage situés sous la chaudière et les fermer lorsque la valeur moyenne de 1 bar est atteinte. Si la baisse de pression est très fréquente, il y a probablement une fuite d'eau dans l'installation. Dans ce cas l'intervention d'un professionnel est nécessaire.

Aanbeveling tijdens de werking

Indien de verwarmingsketel geïnstalleerd wordt in een appartement, controleren of de voorzieningen met betrekking tot de luchtinlaat en de ventilatie van het vertrek werden gerespecteerd (volgens de geldende wetgeving).

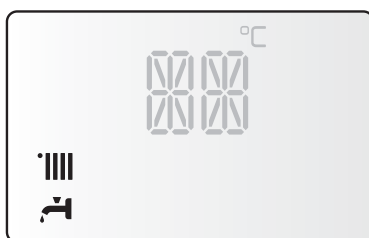
Periodiek de op het manometer aangeduide waterdruk controleren en nakijken, wanneer de installatie koud is, of deze een waarde heeft tussen 0.6 en 1.5 bar. Indien de druk lager is dan de minimale waarde op het display wordt dit aangeduid door een hervullingsaanvraag.

Om de druk weer op peil te brengen, de vulkraan openen die zich onderaan de verwarmingsketel bevindt en deze terug sluiten wanneer de gemiddelde waarde van 1 bar wordt bereikt.

Indien de drukverlaging te vaak voorkomt, is er waarschijnlijk een waterlek in de installatie. In dit geval is een tussenkomst van een beroepskracht noodzakelijk.

Procédure de mise en marche

Appuyer sur la touche ON/OFF (2), l'afficheur s'allume:



Procedure van in gang zetten

Druk de toets ON/OFF 2 in, het display licht op:

L'affichage visualise la modalité de fonctionnement et les deux chiffres indiquent :

- en mode chauffage, la température de réglage chauffage
- en demande sanitaire la température eau chaude sanitaire réglée

De display toont de gekozen mode en de twee cijfers geven aan :

- in stand verwarming : de temperatuur van het verwarmingswater
- in vraag sanitair de gevraagde warmwater temperatuur

Sélection du mode de fonctionnement


Le choix du mode de fonctionnement est effectué par la touche MODE (5) :

Selectie van de werkingwijze

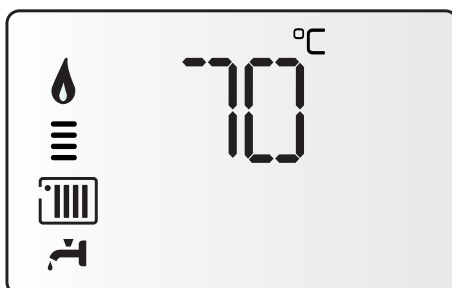
De keuze van werkingwijze gebeurt door middel van de knop MODE 5 :

Mode de fonctionnement	Affichage/ Display	Werkingsmodus
Hiver chauffage + sanitaire		Winter verwarming + sanitair
Eté sanitaire seul		Zomer enkel sanitair
Chauffage seul modèles System		Enkel verwarming type system

L'allumage du brûleur est signalé sur l'afficheur

par le symbole  :

Le barreau vertical indique la puissance utilisée.



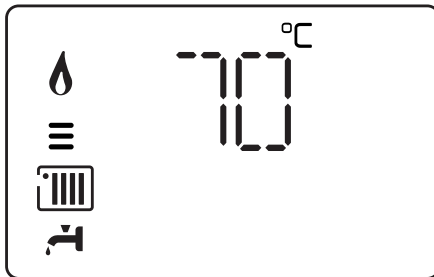
Het aansteken van de brander wordt aangeduid op het display door het symbool  :

De verticale barrograaf duidt het gebruikte vermogen aan.

Régulation chauffage

Avec la touche MODE (5), sélectionner le mode Hiver. Il est possible d'ajuster la température de l'eau de chauffage grâce au bouton de réglage (4) entre 35 et 82°C (installation haute température) ou entre 20 et 45°C (installation basse température). La valeur de la consigne sélectionnée clignote quelques secondes puis reste indiquée sur l'écran.

Dans l'exemple ci-dessus, température de consigne 70°C en mode chauffage.



Arrêt du chauffage

Passage du Mode Hiver au Mode Été. Pour arrêter le chauffage, presser la touche MODE (5).

Le symbole '||||' disparaît de l'afficheur. Seule la fonction sanitaire reste active. Les chiffres indiquent la température de consigne sanitaire.



Régulation sanitaire

Il est possible d'ajuster la température de l'eau sanitaire grâce au bouton de réglage (8) entre 36 et 60°C.

La valeur de la consigne sélectionnée clignote quelques secondes puis reste indiquée sur l'écran pendant un puisage.

Dans l'exemple ci-dessous, température eau sanitaire : 42°C puisage en cours.



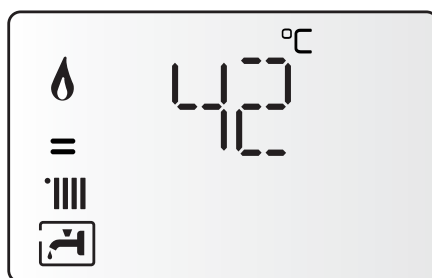
Régulation sanitaire

modèles System raccordé à un ballon avec sonde

Elle est active dès que l'appareil est en marche. Il est possible d'ajuster la température de l'eau sanitaire grâce au bouton de réglage (8) entre 40 et 65°C.

La valeur de la consigne sélectionnée clignote quelques secondes puis reste indiquée sur l'écran pendant un puisage.

Dans l'exemple ci-dessus, température eau sanitaire : 42°C Mode sanitaire.



Chauffage seul

modèles System raccordés à un ballon.

La réserve d'eau sanitaire n'est pas maintenue en température. La chaudière est active seulement pour le chauffage.



Regeling verwarming

Met de knop MODE, selecteer de verwarming + sanitaire wijze. Het is mogelijk de verwarmingswatertemperatuur aan te passen dank zij de draaiknop 4 tussen 35 en 82°C (hoge temperatuur).

De waarde van de opdracht wordt al knipperend aangeduid tijdens de regelingen.

In het voorbeeld hiernaast, is de vertrektemperatuur verwarming 70°C. In mode verwarming.

Verwarming stoppen

Om de verwarming te stoppen, druk op de toets MODE 5. Het symbool '||||' op het display verdwijnt. Enkel de sanitaire functie blijft actief. De cijfers duiden de temperatuur aan van de sanitaire opdracht.

Sanitaire regeling

Deze is steeds actief vanaf het moment dat het toestel wordt aangezet. Het is mogelijk de temperatuur van het sanitaire water aan te passen dank zij de draaiknop 8 tussen 36 en 60°C.

De waarde van de opdracht wordt al knipperend aangeduid tijdens de regelingen.

In het voorbeeld hiernaast, is de gevraagde temperatuur sanitair 42°C : mode sanitair

Sanitaire regeling

Type System, gekoppeld aan een boiler met NTC.

Deze is steeds actief vanaf het moment dat het toestel wordt aangezet. Het is mogelijk de temperatuur van het sanitaire water aan te passen dank zij de draaiknop 8 tussen 40 en 65°C.

De waarde van de opdracht wordt al knipperend aangeduid tijdens de regelingen. In het voorbeeld hiernaast, is de gevraagde temperatuur sanitair 42°C : mode sanitair

Verwarming alleen:

Type system aan een boiler gekoppeld

De waterreserve wordt niet op temperatuur gehouden. De wandketel is enkel voor de verwarming geactiveerd

Arrêt de la chaudière

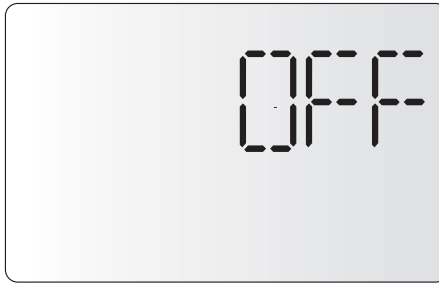
Mise en veille

Pour arrêter le fonctionnement de la chaudière, presser la touche ON/OFF (2).

La fonction hors-gel est toujours active

Arrêt complet de la chaudière

Pour arrêter complètement la chaudière, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur électrique externe. L'afficheur s'éteint. Fermer le robinet du gaz.



Op waakstand plaatsen

Om de verwarmingsfunctie te stoppen, druk op de knop ON/OFF 2.

Volledig stoppen van de verwarmingsketel

Om de ketel volledig te deblokken, schakel de elektrische voeding uit met de externe schakelaar. Het display gaat uit. De gaskraan dichtdraaien.



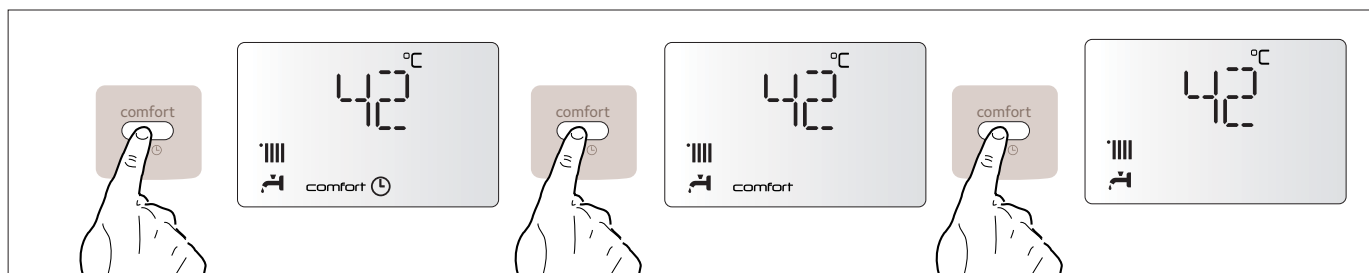
ATTENTION

Avec un arrêt complet de la chaudière (électrique et gaz), il n'y aura plus de protection hors gel de la chaudière.



OPGELET

Wanneer de ketel volledig buiten dienst is (gas en electricisch) is er geen vorstbeveiliging .

Fonction COMFORT et COMFORT + CONFORTSTAND en CONFORTSTAND + 

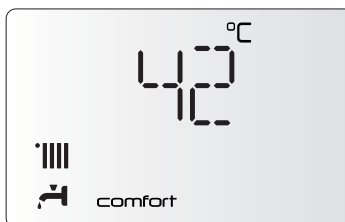
FONCTION COMFORT

Elle assure le maintien en température de l'échangeur à plaques (pour les modèles à micro-accumulation) ou la réserve sanitaire (pour les modèles à accumulation) pour réduire le temps d'attente.

Pour activer la fonction Comfort, presser le bouton (9), COMFORT apparaît sur l'afficheur.

L'échangeur à plaques ou la réserve sanitaire est maintenu en température 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Dans l'exemple ci-dessous est maintenu à une température de 42°C.



CONFORTSTAND

Deze houdt de platenwisselaar of de sanitaire waterreserve (voor de modellen met accumulatie) op temperatuur om de wachttijd te verminderen.

Druk op de knop (9) om de comfortfunctie te activeren "Comfort verschijnt op het scherm".

De platenwisselaar of de warm water voorraad wordt 24 op 24, 7 dagen op 7 op temperatuur gehouden.

Op het voorbeeld hiernaast wordt sanitair op een temperatuur van 42°C gehouden.

Fonction COMFORT + 

La chaudière permet de programmer, selon ses besoins, les périodes où l'échangeur à plaques est maintenu en température.

Pour les modèles System raccordés à un ballon et pour les modèles avec réserve sanitaire la fonction maintien en température la réserve.

Pour activer la programmation horaire sanitaire il faut introduire l'heure avant de procéder à la programmation.

Functie COMFORT + 

De wandketel kan de platenwisselaar op temperatuur houden naargelang de geprogrammeerde behoeften.

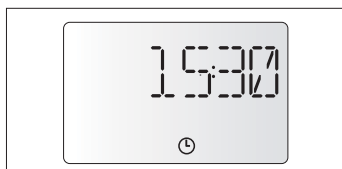
Voor de types "system aan een boiler aangesloten en met een warmwater voorraad" is de werkwijze om deze op temperatuur te houden de volgende :

Procédez comme suit:

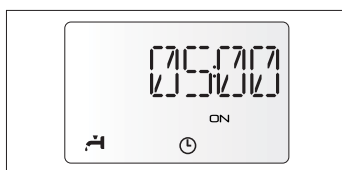
- 1 - appuyer la touche Comfort (9) pendant 5 secondes.
L'écran affiche :



2. tourner le bouton (4) pour introduire l'heure



3. appuyer sur la touche Comfort (9). L'écran affiche l'heure de départ de la fonction Comfort



4. tourner le bouton (4) pour sélectionner l'heure

5. appuyer le bouton Comfort (9) pour régler l'heure de fin de la période Comfort

6. tourner le bouton (4) pour sélectionner l'heure de fin

7. appuyer sur la touche Comfort (9) pour terminer la programmation et valider la fonction timer.

L'écran affiche le pictogramme COMFORT .



- 1 - Druk de comforttoets (9) in gedurende 5 sec (op het scherm verschijnt)

2. Draai knop (4) om het uur in te geven.


3. Druk op de comforttoets (9). het scherm toont het vertrekur van de comfortfunctie.

4. Draai knop (4) om het uur te kiezen.

5. Druk op knop comfort (9) om het uur te regelen op het einde van de comfortperiode.

6. Draai de knop (4) om de eindtijd te kiezen.

7. Druk op de comforttoets (9) om de programmatie te beëindigen en de timerfunctie te bevestigen.

Het scherm toont het pictogram COMFORT .

Opmerking : indien er een elektriciteit onderbreking is van meer dan 8 uur dient de timer terug geprogrammeerd te worden.

Het symbool horloge knippert in dit geval.

Remarque: Dans le cas de coupure d'électricité supérieure à 8 heures, l'heure et le timer devront être programmés de nouveau. Le symbole de l'horloge clignotera dans ce cas.

Important!!

Pour les modèles System raccordés à un ballon et les modèles avec réserve sanitaire, la fonction Comfort active le réchauffage de la réserve.

Si la fonction n'est pas activée la réserve n'est pas maintenue en température.

Belangrijk

Voor de types System aangesloten op een boiler en de types met een waterreserve, is het de comfortfunctie die de reserve op temperatuur houdt. Als deze functie niet geactiveerd is wordt de reserve niet op temperatuur gehouden.

Fonction SRA (Système de Régulation Automatique)

Toutes les chaudières CHAFFOTEAUX sont équipées de série d'une fonction SRA (Système de Régulation Automatique).

Cette technologie gère de manière auto-adaptative les principaux paramètres de la chaudière (température de chauffage, modulation de puissance) optimisant le rendement de celle-ci.

En d'autres termes, nos appareils fournissent toujours la température désirée pour une moindre consommation d'énergie.

Contactez notre technicien qualifié ou notre Service d'Assistance Technique agréé qui vous informera sur les dispositifs nécessaires à son fonctionnement et configurera la chaudière en fonction de votre installation.

Service Après Vente +32 (0) 02/3334888

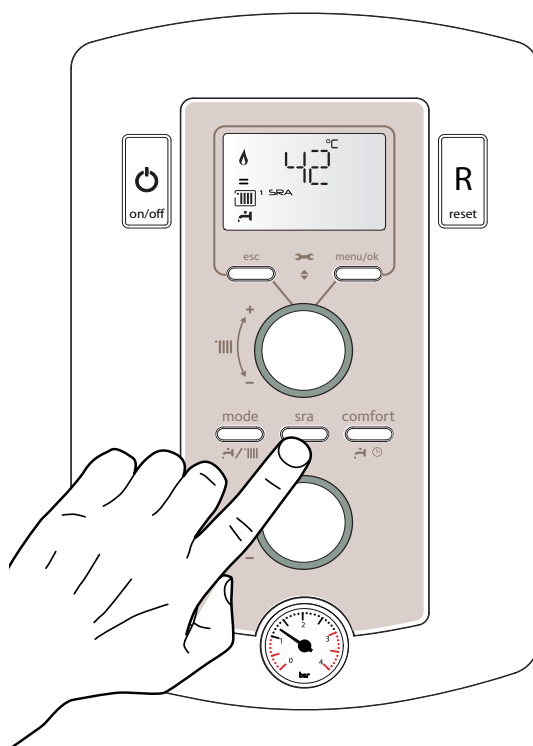
FUNCTIE SRA

De activatie van de thermoregeling voor de functie SRA laat toe het rendement van de verwarmingsketel te optimaliseren met betrekking tot de omgevings- en buitentemperatuur, met behoud van een optimale temperatuur in de stralers.

Aandacht :

Vooraleer deze functie te activeren, is het noodzakelijk onze kwaliteitstechnicus of onze goedgekeurde Technische Bijstand te contacteren die U zal informeren over de noodzakelijk te ondernemen instellingen voor de werking en deze zal de verwarmingsketel instellen in functie van Uw installatie.


Dienst na verkoop +32 (0) 02/3334888



Conditions d'arrêt de sécurité de l'appareil

La chaudière est sécurisée grâce à des contrôles internes réalisés par la carte électronique, qui placent la chaudière en arrêt lorsqu'un dysfonctionnement apparaît. Un code clignote alors sur l'afficheur. Il existe 2 types d'arrêt:

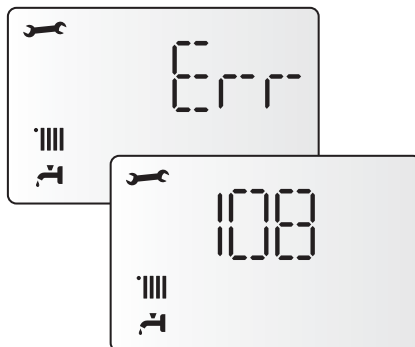
Arrêt de sécurité

Sur l'afficheur le symbole  accompagne le code clignotant. C'est un arrêt «VOLATILE», c'est-à-dire qu'il est automatiquement éliminé lors d'une coupure de l'alimentation électrique.


D'autre part dans la plupart des cas, dès que la cause de l'arrêt disparaît, l'appareil redémarre et reprend un fonctionnement normal.

Dans le cas contraire, mettre l'interrupteur bipolaire externe en position OFF, fermer le robinet gaz et contacter un technicien qualifié.

Nota : en cas d'erreur **108** - Arrêt pour insuffisance pression eau, il suffit de rétablir la pression de la chaudière.

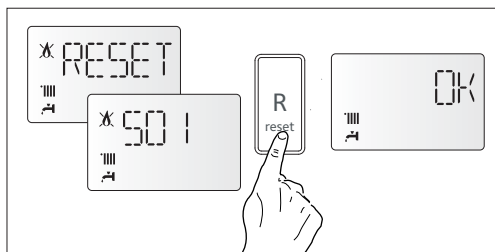


Arrêt verrouillé

Sur l'afficheur le symbole  accompagne le code clignotant. C'est un arrêt «NON VOLATILE». Une coupure de l'alimentation électrique ne suffit pas pour relancer une tentative d'allumage.

Il faut déverrouiller par un appui de la touche **Reset (11)**.

Après plusieurs tentatives, si le verrouillage se répète, l'intervention d'un technicien qualifié est nécessaire.



Important

Pour des raisons de sécurité, la chaudière ne permettra que 5 tentatives au maximum de déverrouillage en 15 minutes (appui sur la touche **Reset**). Ensuite, elle se bloque totalement avec le code d'erreur 304. Pour la débloquent couper et remettre l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur bipolaire externe.


Tableau des différentes causes de verrouillage

Afficheur	Description
101	Surchauffe
103	Problème de circulation d'eau
104	
105	
106	
107	
108	Pression insuffisante
305	Problème de carte électronique
306	Problème de carte électronique
307	Problème de carte électronique
501	Absence de flamme

Veiligheidsstop van het toestel

De ketel is beveiligd met door de elektronische printplaat uitgevoerde interne controles, die de ketel stilleggen zodra een storing wordt gedetecteerd. Op het lokale display knippert dan een code die de oorzaak van de noodstop aangeeft. Er bestaan verschillende soorten codes:

Veiligheidsstop


Op het display staat naast de knipperende code het symbool . Dit is een «NIET-PERMANENTE» noodstop, d.w.z. hij wordt automatisch gewist wanneer de elektrische voeding wordt onderbroken.

In de meeste gevallen zal het toestel opnieuw opstarten en weer normaal werken zodra de oorzaak van de veiligheidsstop is verholpen.

Zet anders de externe tweepolige schakelaar op OFF, draai de gaskraan dicht en neem contact op met een bevoegde technicus.

N.B.: Bij een foutcode 1 08 - Noodstop wegens onvoldoende waterdruk, volstaat het om de druk in de ketel te verhogen.

Noodblokkering

Op het display staat naast de knipperende code het symbool . Dit is een «PERMANENTE» noodstop. Het volstaat niet om de elektrische voeding te onderbreken om opnieuw proberen te ontsteken.

Druk op de toets **Reset** om te deblokken na verschillende deblokkeringspogingen en als de ketel dan opnieuw wordt geblokkeerd, is een tussenkomst van een bevoegde technicus vereist.

Let op

Om veiligheidsredenen kan de ketel maximaal 5 keer op 15 minuten tijd worden gereset (door te drukken op de toets Reset). Vervolgens wordt hij volledig geblokkeerd. Om de ketel te deblokken, schakel de elektrische voeding uit en weer in met de externe tweepolige schakelaar.

Tabel van de verschillende blokkeringsoorzaken

Display	Omschrijving
101	Oververhitting
103	Probleem met watercirculatie
104	
105	
106	
107	
108	Onvoldoende druk
305	Probleem met elektronische kaart
306	Probleem met elektronische kaart
307	Probleem met elektronische kaart
501	Geen vlam

Fonction hors-gel

La chaudière est équipée d'un dispositif qui contrôle la température de sortie de l'échangeur telle que si la température descend sous les 8°C, il démarre la pompe (circulation dans l'installation de chauffage) pour 2 minutes. Après les deux minutes de circulation :

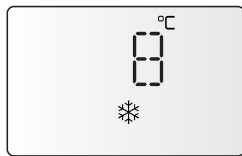
- si la température est d'au moins 8°C la pompe s'arrête,
- si la température est entre 4°C et 8°C, la circulation continue 2 minutes de plus,
- si la température est inférieure à 4°C, le brûleur s'allume en chauffage à la puissance minimale jusqu'à ce que la température de sortie atteigne 33°C. Le brûleur s'éteint alors et la pompe continue à fonctionner encore deux autres minutes.

Si la chaudière est équipée d'un ballon, un second dispositif contrôle la température sanitaire. Si celle-ci devient inférieure à 8°C, la vanne distributrice bascule en position sanitaire et le brûleur s'allume jusqu'à ce que la température atteigne 12°C. Cela est suivi d'une post-circulation de 2 minutes.

Important!!

La fonction hors-gel ne peut fonctionner correctement que si :

- la pression de l'installation est correcte,
- la chaudière est alimentée électriquement,
- la chaudière est alimentée en gaz,
- aucun arrêt de sécurité ou verrouillage n'est en cours.



Vorstbeveiliging

De ketel is uitgerust met een systeem dat de temperatuur aan de uitlaat van de warmtewisselaar controleert zodat wanneer de temperatuur tot onder 8°C zakt, de pomp 2 minuten wordt gestart (circulatie in verwarmingsinstallatie). Na deze 2 minuten circulatie:

- als de temperatuur uitgaande leiding hoger is dan 8°C zal de circulatie worden onderbroken,
- als de temperatuur uitgaande leiding zich bevindt tussen de 4°C en de 8°C zal de circulatie nog twee minuten voortduren,
- als de temperatuur van de uitgaande leiding lager is dan 4°C gaat de brander op het minimum vermogen aantotdat de temperatuur de 33°C bereikt. De brander gaat uit en de pomp blijft nog eens twee minuten draaien.

Bij een ketel met een boiler controleert een tweede systeem de temperatuur van het sanitair warm water. Als deze tot onder 8°C zakt, schakelt de verdeelklep over op de stand voor sanitair warm water en de brander brandt tot de temperatuur 12°C heeft bereikt.

Dit wordt gevolgd door 2 minuten nacirculatie.

De vorstbeveiliging werkt alleen goed als:

- de druk van de installatie juist is,
- de voeding van de ketel is ingeschakeld,
- de ketel gas krijgt,
- er geen veiligheidsstop of noodblokkering actief is.

Changement de gaz

Le changement de gaz est interdit. Seul le constructeur est autorisé à procéder à une transformation de l'appareil.

Service Après Vente +32 (0) 02/3334888

Gasombouw

Het veranderen van gas is verboden. Alleen de fabrikant mag het toestel ombouwen.

Dienst na verkoop +32 (0) 02/3334888

Entretien

La périodicité de l'entretien obligatoire doit répondre aux normes regionales et nationales en vigueur.

Celles-ci sont définies par les différents ministères concernés.

Service Après Vente +32 (0) 02/3334888
service.be@aristonthermo.com

Onderhoud

Het onderhoud is verplicht om de veiligheid de goede werking en de levensduur van uw toestel te garanderen. Het moet periodiek worden uitgevoerd conform de regionale in voege zijnde normen en wetgeving. Tijdens dit onderhoud wordt er een rookgasanalyse uitgevoerd om het rendement en de vervuilende uitstoten van de ketel te controleren.

Dienst na verkoop +32 (0) 02/3334888
service.be@aristonthermo.com

Ariston Thermo Benelux sa

Avenue W.A. Mozart 1A

1620 DROGENBOS

Tel. 32(0)2 333 48 88

Fax Fax + 32(0)2 333 48 89

www.chaffoteaux.be

